

**CATALOGO RICAMBI  
SPARE PARTS CATALOGUE  
CATALOGUE DES PIECES DE  
RECHANGE  
ERSATZTEILKATALOG  
CATALOGO PIEZA DE REPUESTO**

**S43  
S50**

**I** Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non si intendono impegnative. La Ditta pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche ad organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.  
La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nel presente catalogo, è vietata ai sensi di legge.

**GB** The descriptions and illustrations contained in the present publication are understood to be non-binding. The Manufacturer thus reserves the rights to effect, at any time any such alterations to items, component parts and accessory supplies as it may deem necessary for the purposes of improvement or in order to meet any demand of constructional or commercial nature.  
Reproduction of either text or drawings, in full or in part, other than with the prior written consent of Comac, is expressly forbidden.

**F** Les descriptions et les illustrations contenues dans la présente publication n'engagent pas le constructeur. Le Fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment les organes, détails et fournitures d'accessoires nécessaires à une amélioration technique ou commerciale des machines.  
La reproduction même partielle des textes et illustrations contenus dans ce catalogue est illégale, tout contrairement elle pourra être pénalement poursuivie.

**D** Die in dieser Anleitung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Die Firma behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen an Elementen, Einzelteilen und Lieferungen von Zubehörteilen ohne Ankündigung vorzunehmen, welche sich im Hinblick auf konstruktive Verbesserungen ergeben.  
Der Nachdruck der Texte und Zeichnungen, die in diesem Katalog enthalten sind, auch teilweise, ist laut Gesetz untersagt.

**E** Las descripciones contenidas en esa publicación no son vinculantes. Por consiguiente la Empresa se reserva el derecho de modificar eventualmente en cualquier momento las piezas, los detalles y los suministros de piezas de repuesto, de la manera que considera útil para lograr mejoras o por cualquier exigencia de tipo constructivo o comercial.  
La reproducción aún parcial de los textos y de los dibujos contenidos en este catálogo queda prohibida con arreglo a la ley.

## **I INTRODUZIONE**

Il presente vuole essere da guida per l'ordinazione delle parti di ricambio ed è stato realizzato in modo da consentire una rapida identificazione della macchina in tutte le sue versioni e quindi una rapida visualizzazione dei pezzi che la compongono.

### **MODALITA' DI ORDINAZIONE**

Per facilitare la ricerca di magazzino e la spedizione dei pezzi di ricambio, si pregano vivamente i Sigg. Clienti di attenersi alle seguenti norme e specificare sempre :

- a) modello e numero di matricola della macchina;
- b) numero di posizione e numero di tavola dove sono rappresentati;
- c) codice di ordinazione e denominazione;
- d) quantità dei pezzi desiderati;
- e) indirizzo esatto e ragione sociale del Committente, completo con l'eventuale recapito per la consegna della merce;
- f) mezzo di spedizione desiderato. (Nel caso questa voce non sia specificata la Ditta Costruttrice si riserva di usare a sua discrezione il mezzo più opportuno).

## **GB INTRODUCTION**

This catalogue is intended to serve as a guide for the ordering of spare parts and is designed to facilitate rapid identification of the machine in all its versions and to rapid location of its component parts.

### **HOW TO ORDER**

For the purpose of simplifying stock searching and the delivery of spare parts, we would ask our customers to observe the following standard procedures, at all times specifying:

- a) the model and part number of the machine;
- b) the position number and the number of the table of chart in which the parts appear;
- c) ordering code and part name;
- d) quantity of parts required;
- e) precise address and company status of the purchaser placing the order, complete with address for delivery of the goods;
- f) shipping means required.

## **F INTRODUCTION**

Le présent catalogue a pour but de guider l'utilisateur dans les commandes de pièces détachées. Il a été réalisé pour faciliter une identification rapide de la machine dans toutes ses versions et permet ainsi un repérage rapide de ses composants.

### **COMMENT PASSER COMMANDE**

A fin de simplifier la recherche dans le magasin et l'expédition des pièces de rechange, nous prions notre clientèle de respecter la procédure suivante en indiquant toujours:

- a) le modèle et numéro de la machine;
- b) le numéro de la position et numéro du tableau sur lequel figure la pièce;
- c) la référence et la dénomination;
- d) la quantité des pièces demandées;
- e) l'adresse exacte et la raison sociale de l'acheteur qui passe la commande, en indiquant l'adresse de livraison;
- f) le moyen de transport désiré (dans le cas où ceci n'est pas précisé l'expéditeur se réserve le droit de choisir le transporteur).

## **D EINLEITUNG**

Der vorliegende Katalog versteht sich als Führer für Ersatzteile und soll eine rasche Identifikation der Maschine in all ihren Ausführungen ermöglichen und daher ein sofortiges Erkennen der Teile, aus denen sie besteht.

### **BESTELLVORSCHLAG**

Um ein Auffinden im Lager und den Versand der Ersatzteile zu erleichtern, werden die Kunden ersucht, sich an folgende Normen zu halten und immer folgendes anzugeben:

- a) Modell- und Gerätenummer;
- b) Positions- und Tafelnummer, wo sie dargestellt sind;
- c) Bestellnummer und Handelsbezeichnung;
- d) Menge der gewünschten Teile;
- e) Genaue Adresse und Firmennamen des Auftraggebers, gemeinsam der ev. Anschrift für die Zusendung der Ware;
- f) Die gewünschte Versandart (falls nicht angegeben, behält sich der Lieferant das Recht vor, die günstigste Art zu wählen).

## **E INTRODUCCIÓN**

Ese catálogo quiere servir cómo guía para pedir las piezas de repuesto y se ha realizado de manera de consentir una rápida identificación de la máquina en todas sus versiones y por consiguiente una rápida individuación de las piezas que la componen.

### **MODALIDADES DE LOS PEDIDOS**

Para la búsqueda en el almacén y el envío de las piezas de repuesto, se ruega encarecidamente a los Sres. Clientes de seguir las reglas siguientes y de especificar siempre:

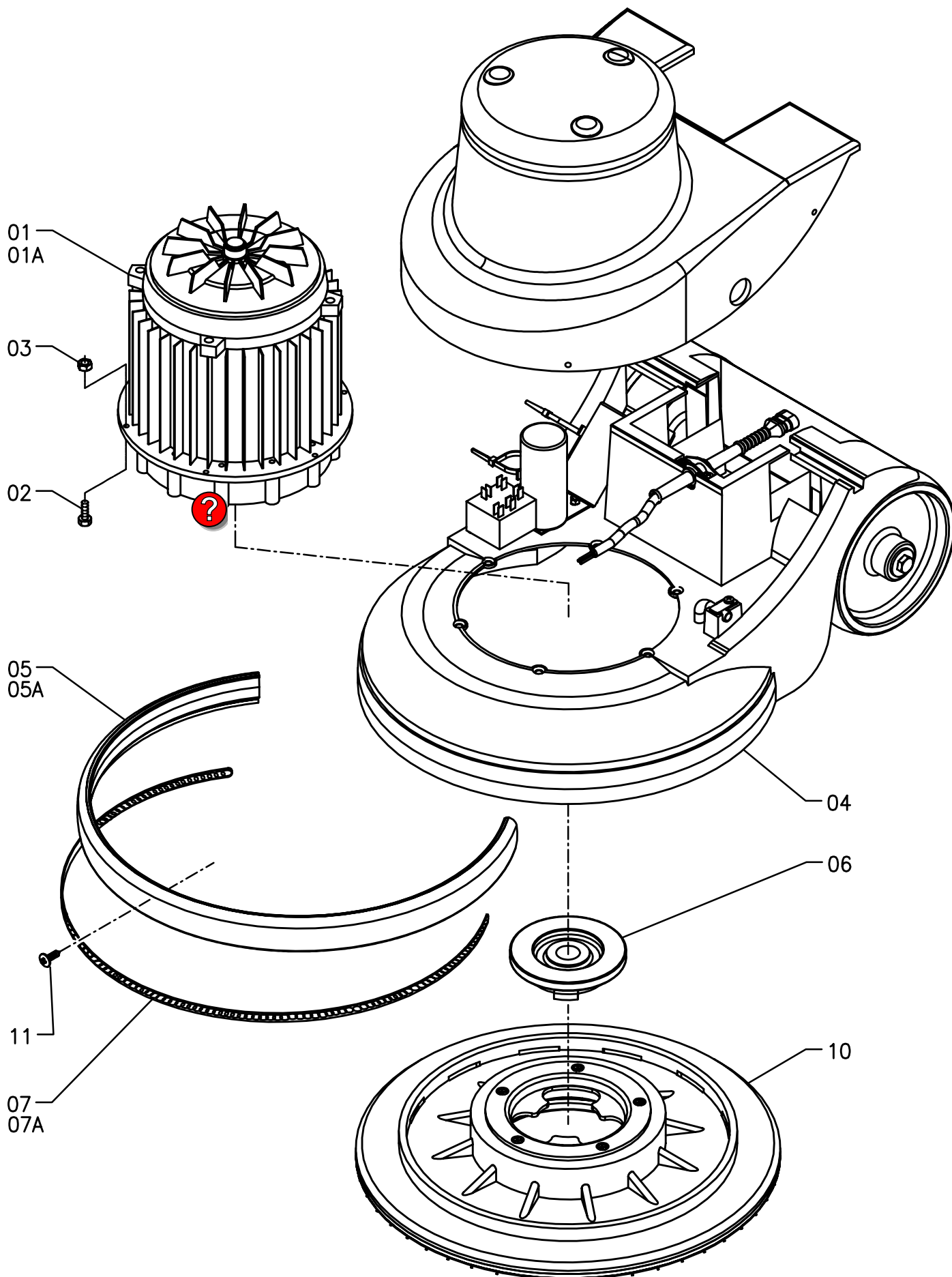
- a) el modelo y el número de matrícula de la máquina;
- b) el número de posición y el número de la tabla donde son representadas;
- c) el código de pedido y la denominación;
- d) el número de piezas que se desean;
- e) las señas exactas y la razón social del Comitente, indicando también las señas eventuales para la entrega de la mercancía;
- f) El medio de envío que se desea. (En caso de que ese dato no se haya especificado, la Empresa Constructora se reserva el derecho de utilizar a su elección el medio más adecuado).

S43-50

Rev.0 · 06/2004

BASAMENTO SPAZZOLA  
BRUSH BASE  
EMBASE DE BROSSE  
BURSTENGESTELL  
BANCADA CEPILLO

 Ruffo  
MONOSPAZZOLA



**S43-50**

Rev.0

06/2004

BASAMENTO SPAZZOLA  
BRUSH BASE  
EMBASE DE BROSSE  
BÜRTENGESTELL  
BANCADA CEPILLO


**Ruffo**  
MONOSPAZZOLA

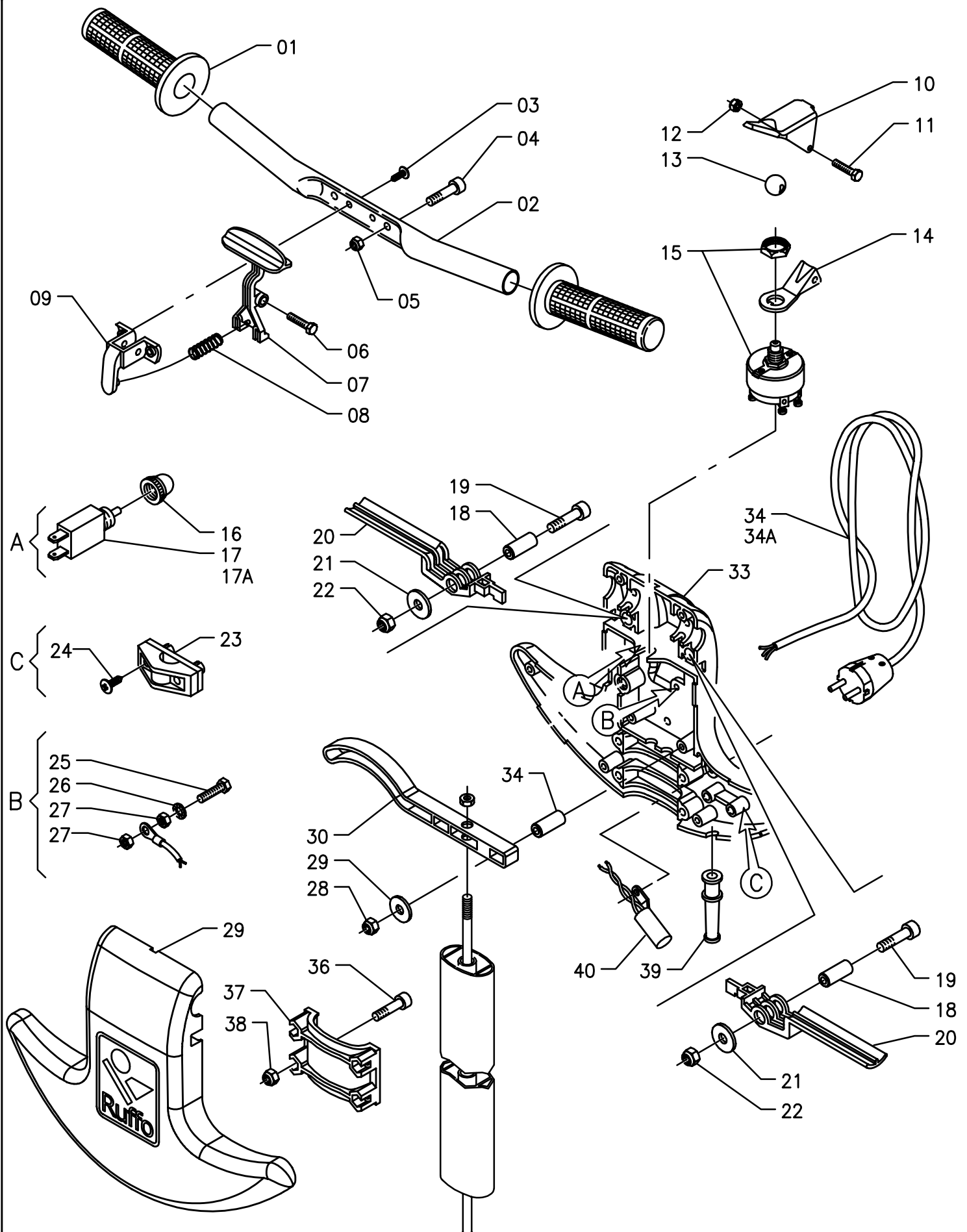
POS.	CODICE	NR.	DENOMINAZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
01	300147	1	MOTORE 230V	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
01A	300311	1	MOTORE 115V	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
02	310008	6	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
03	320012	6	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
04	300151	1	BASAMENTO S43	BASE	EMBASE	GESTELL	BANCADA
04A	300194	1	BASAMENTO S50	BASE	EMBASE	GESTELL	BANCADA
05	300217	1	GOMMA PARAURTI S43	BUMPER	BUTOIR	STOSSDAMPFER	TOPE
05A	300310	1	GOMMA PARAURTI S50	BUMPER	BUTOIR	STOSSDAMPFER	TOPE
06	300189	1	FLANGIA	FLANGE	FLASQUE	FLANSCH	BRIDA
07	300223	1	MOLLA PARAURTI S43	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
07A	300224	1	MOLLA PARAURTI S50	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
10		1	DISCO TRASCINATORE	PAD DRIVE	PLATEAU	TREIBTELLER	DISCO DE ARRASTRE
11	310015	3	VITE TCCR Ø4,8X19 UNI6954	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO

S43-50

Rev.0 · 06/2004

MANUBRIO  
HANDLE  
TIMON  
FÜHRUNGSHOLM  
MANILLAR

 Ruffo  
MONOSPAZZOLA



S43-50

Rev. 0

06/2004

MANUBRIO  
HANDLE  
TIMON  
FÜHRUNGSHOLM  
MANILLAR



**Ruffo**  
MONOSPAZZOLA

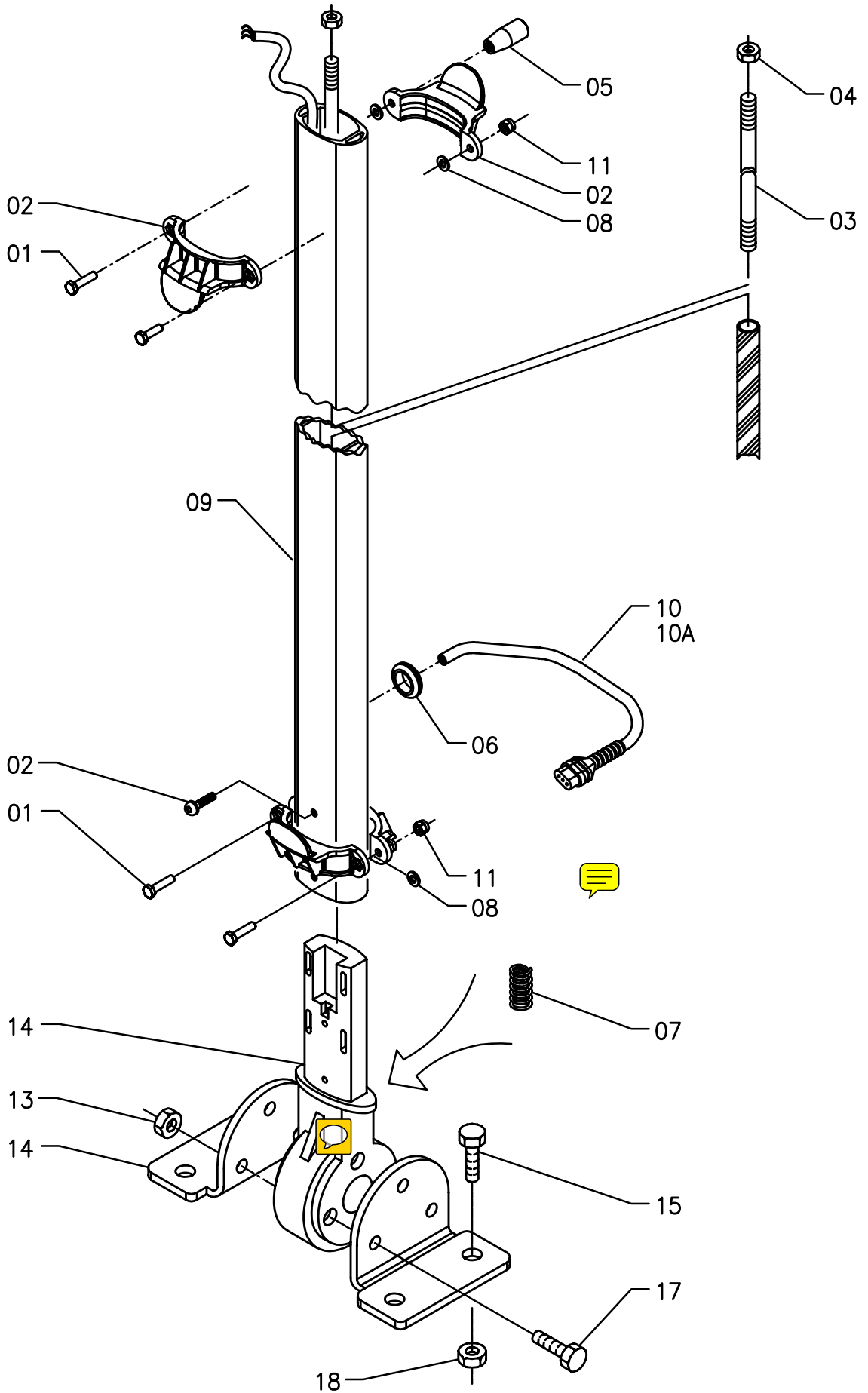
POS.	CODOCE	NR.	DENOMINAZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
01	300030	2	MANOPOLA	KNOB	PIGNEE	HANDGRIFF	EMPUNADURA
02	300041	1	TUBO	PIPE	TUBE	ROHR	TUBO
03	310016	2	VITE AUT.TC-CR Ø4,8X19 UNI6954	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
04	310012	2	VITE TCEI M6X20 UNI5931	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
05	320007	2	DADO AUT. M6 UNI7474	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
06	310009	1	VITE TE M4X25 UNI5739	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
07	300037	1	LEVA	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
08	300011	1	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
09	300038	1	STAFFA	SUPPORT	ATTAQUE	HALTERUNG	SOPORTE FIJADOR
10	300043	1	LEVA SFERA	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
11	310020	1	VITE TE M3X25 UNI5739 A2	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
12	320006	1	DADO AUT. M3 UNI7474	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
13	300031	1	SFERA	BALL	SPHERE	SPHÄRE	ESFERA
14	300042	1	STAFFA	SUPPORT	ATTAQUE	HALTERUNG	SOPORTE FIJADOR
15	300017	1	INTERRUPTORE	SWITCH	INTERRUPTEUR	SCHALTER	INTERRUPTOR
16	300096	1	CAPPUCCIO	CAP	BUTEE	AUFLAGESTIFT	CAPUCHO
17	300061	1	DISGIUNTORE 8A (230V)	SWITCH	INTERRUPTEUR	SCHALTER	INTERRUPTOR
17A	300309	1	DISGIUNTORE 16A (115V)	SWITCH	INTERRUPTEUR	SCHALTER	INTERRUPTOR
18	300044	2	PERNO	PIN	AXE	BOLZEN	PERNO
19	310011	2	VITE TCEI M6X45 UNI5931	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
20	300036	2	LEVA	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
21	330008	2	RONDELLA M6 D.18 UNI6593	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSHEIBE	ARANDELA
22	320007	2	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
23	300053	1	FISSACAVO	CABLE FASTNER	FIXAGE DE CABLE	KABELBEFESTIGUNG	BRIDA CABLE
24	310015	2	VITE TE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
25	310023	1	VITE TE M4X20 UNI5739	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
26	330014	1	RONDELLA M5 UNI1751	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSHEIBE	ARANDELA
27	320003	2	DADO AUT. M4 UNI7474	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
28	320007	1	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
29	330008	1	RONDELLA 6X18 UNI6593	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSHEIBE	ARANDELA
30	300164	1	LEVA SGANCIO	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
31	300165	1	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZHULSE	DISTANCIADOR
32	310022	1	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
33	300034	1	CORPO MANUBRIO	HANDLE BAR BODY	CORPS DE TIMON	FÜHRUNGSHOLMKÖRPER	CUERPO MANILLAR
34	700001	1	CAVO 3X1,5X15mt (230V)	CABLE	CABLES	KABEL	CABLES
34A	300323	1	CAVO AWG 3X14X15mt (115V)	CABLE	CABLES	KABEL	CABLES
35	300040	1	COPERCHIO MANUBRIO	COVER	COUVERCLE	DECKEL	TAPA
36	310012	4	VITE TCEI M6X35 UNI5931	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
37	300035	1	STAFFA	SUPPORT	ATTAQUE	HALTERUNG	SOPORTE FIJADOR
38	320007	4	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
39	300184	1	PASSACAVO 8,6	FAIRLEAD	PASSE-CABLE	KABELMUFFE	GUIACABLE
40	300018	1	FILTRO	FILTER	FILTRE	FILTER	FILTRO

S43-50

Rev.0 · 06/2004

SUPPORTO MANUBRIO  
HANDLEBAR SUPPORT  
SUPPORTO DE TIMON  
HALTERUNG FÜHRUNGSHOLM  
SOPORTE DE MANUBRIO

 Ruffo  
MONOSPAZZOLA





**S43-50**

Rev.0 06/2004

SUPPORTO MANUBRIO  
HANDLEBAR SUPPORT  
SUPPORT DE TIMON  
HALTERUNG FÜHRUNGSHOLM

**Ruffo**  
MONOSPAZZOLA

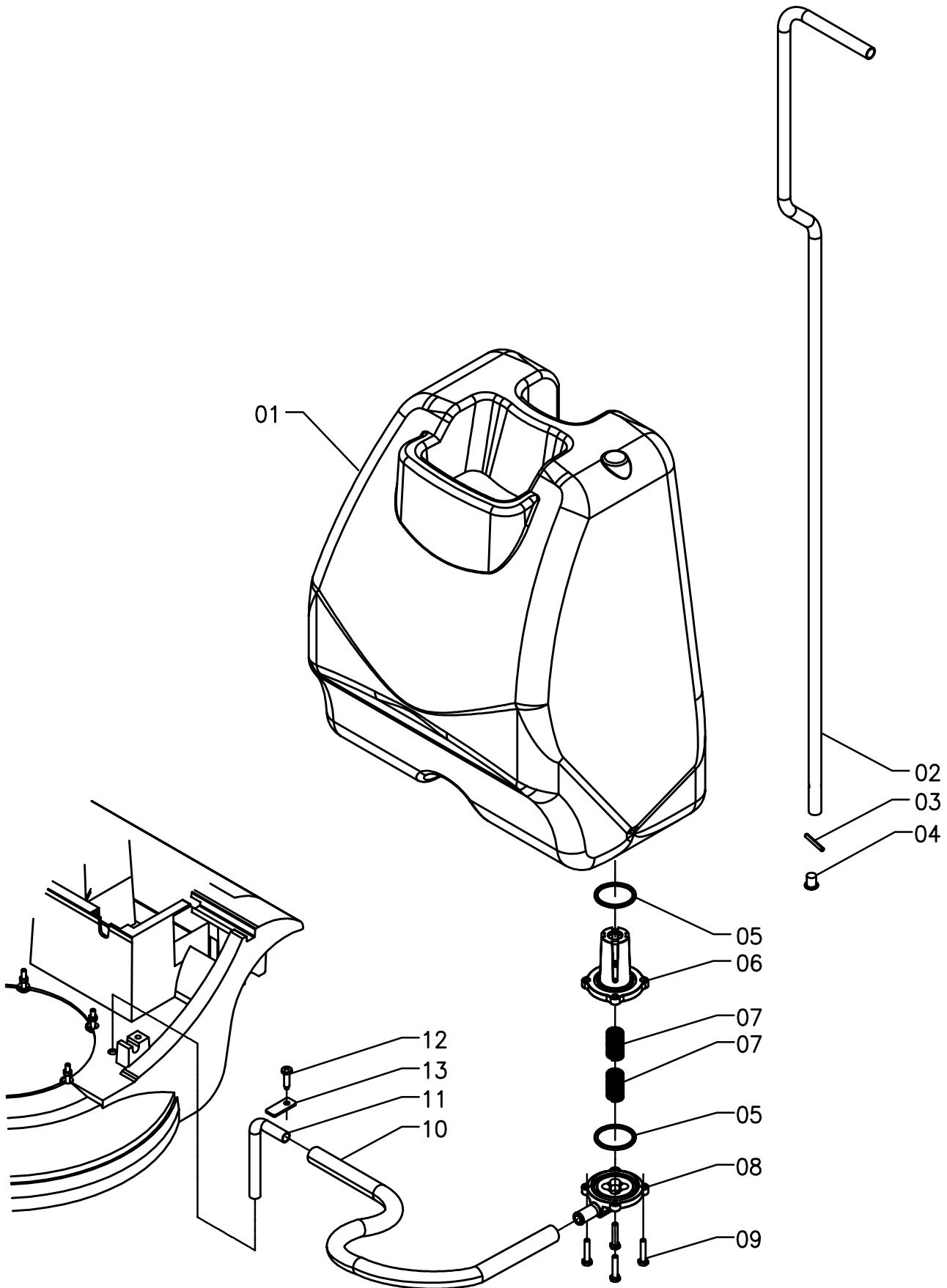
POS.	CODICE	NR.	DENOMINAZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
01	310034	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
02	300170	4	STAFFA SUPPORTO	SUPPORT	ATTAQUE	HALTERUNG	SOPORTE FIJADOR
03	300162	1	ASTA SGANCIO	ROD	TIGE	STANGE	VARILLA
04	320007	1	DADO AUT. M6 UNI7474	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
05	300030	2	MANOPOLA	KNOB	PIGNEE	HANDGRIFF	EMPUNADURA
06	300184	1	PASSACAVO	FAIRLEAD	PASSE-CABLE	KABELMUFFE	GUIACABLE
07	300167	1	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
08	330006	2	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
09	300163	1	TUBO MANUBRIO	PIPE	TUBE	ROHR	TUBO
10	700002	1	CAVO (230V)	CABLE	CABLES	KABEL	CABLES
10A	300337	1	CAVO AWG 3X14X1650 (115V)	CABLE	CABLES	KABEL	CABLES
11	320007	2	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
12	300172	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
13	320012	3	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
14	300179	2	SNODO	PIVOT	ARTICULATION	GELENKIG	ARTICULATION
15	310034	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
17	310002	2	VITE TE M8X45 UNI5739	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
18	320007	4	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA

S43-50

Rev.0 · 06/2004

SERBATOIO  
TANK  
RESERVOIR  
TANK  
TANQUE

 Ruffo  
MONOSPAZZOLA



**S43-50**

Rev.0

06/2004

SERBATOIO  
TANK  
RESERVOIR  
TANK  
TANQUE

**Ruffo**  
MONOSPAZZOLA

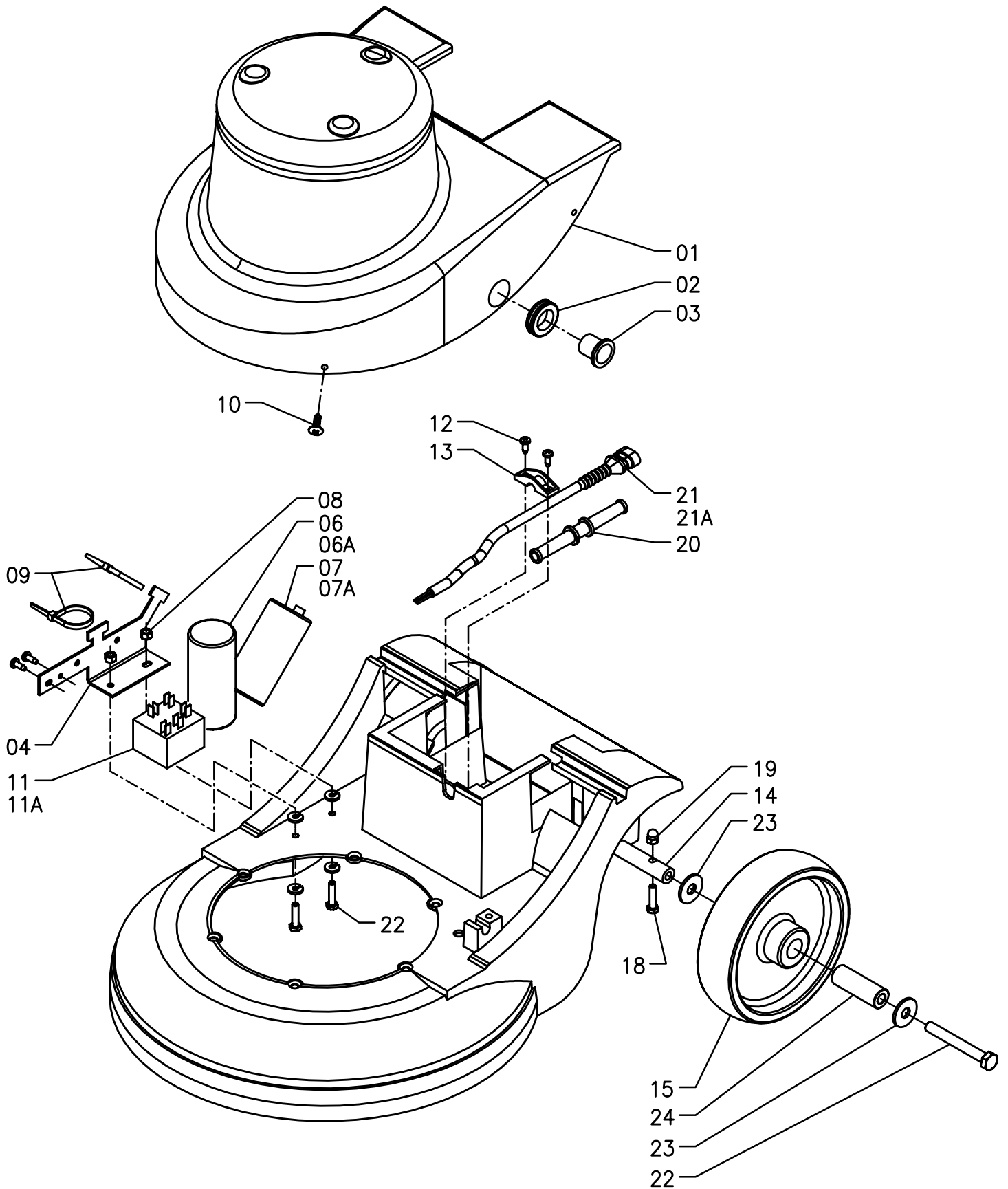
POS.	CODICE	NR.	DENOMINAZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
01	300314	1	SERBATOIO	TANK	RESERVOIR	TANK	TANQUE
02	300077	1	TIRANTE	TIE ROD	TIGE	SPANNSTANGE	TIRANTE
03	300078	1	SPINA	SPRING PIN	FOURCHETTE	SPANNSTIFT	PASADOR
04	300079	1	VALVOLA	VALVE	VANNE	VENTIL	VALVULA
05	300083	2	GUARNIZIONE OR	O-RING	JOINT	O-RING	JUNTA ANULAR
06	300106	1	GUIDA	GUIDE	GUIDE	FUHRUNG	GUIA
07	300080	2	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
08	300107	1	RUBINETTO	COCK	ROBINET	WASSERHAHN	GRIFO
09	310025	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
10	300084	1	TUBO	HOSE	TUYAU	SCHLAUCH	TUBO DE GOMA
11	300062	1	TUBO	PIPE	TUBE	ROHR	TUBO
12	310015	1	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
13	300063	1	PIASTRINA	PLAQUE	PLAQUETTE	BEFESTIGUNGAUF LAGE	PLAQUETA

S43-50

Rev.0 · 06/2004

CARROZZERIA E ACCESSORI  
BODY WORK AND ACCESSORIES  
CARROSSERIE ET ACCESSOIRES  
KAROSSERIE UND ZUBEHÖRE  
CARROCERIA Y ACCESORIOS

 Ruffo  
MONOSPAZZOLA



**S43-50**

Rev.0 06/2004

CARROZZERIA E ACCESSORI  
 BODY WORK AND ACCESSORIES  
 CARROSSERIE ET ACCESSORIES  
 KAROSSERIE UND ZUBEHORE  
 CARROCERIA Y ACCESORIOS


**Ruffo**  
 MONOSPAZZOLA

POS.	CODICE	NR.	DENOMINAZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
01	300176	1	CARTER	COVER	CARTER	ABDECKUNG	CARTER
02	300054	1	PASSACAVO	FAIRLEAD	PASSE-CABLE	KABELMUFFE	GUIACABLE
03	300055	1	TAPPO	PLUG			TAPO
04	300176	1	STAFFA CONDENSATORI	SUPPORT CONDENSER	ATTAQUE CONDENSATEUR	HALTERUNG KONDENSATOR	SOPORTE CONDENSATOR
05	310037	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
06	300316	1	CONDENSATORE DI AVVIAMENTO (230V)	STARTING CONDENSER	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTERKONDENS ATOR	CONDENSADOR DEL ARRANCADOR
06A		1	CONDENSATORE DI AVVIAMENTO (115V)	STARTING CONDENSER	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTERKONDENS ATOR	CONDENSADOR DEL ARRANCADOR
07	300315	1	CONDENSATORE DI LAVORO (230V)	WORKING CONDENSER	CONDENSATEUR DU TRAVAIL	JOBKONDENSATOR	CONDENSADOR DE TRABAJO
07A		1	CONDENSATORE DI LAVORO (115V)	WORKING CONDENSER	CONDENSATEUR DU TRAVAIL	JOBKONDENSATOR	CONDENSADOR DE TRABAJO
08	320013	2	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
09	300114	2	FASCETTA	CLAMP	COLLIER	BRIDE	ABRAZADERA
10	310037	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
11	300146	1	KLIXON (230V)	KLIXON	KLIXON	KLIXON	KLIXON
11A	300225	1	KLIXON (115V)	KLIXON	KLIXON	KLIXON	KLIXON
12	310037	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
13	300053	1	FISSACAVO	CABLE FASTENER	FIXAGE DE CABLE	KABELBEFESTIGUN G	BRIDA CABLE
14	300347	1	PERNO RUOTA	PIN	AXE	BOLZEN	PERNO
15	300352	2	RUOTA	WHEEL	ROUE	RAD	RUEDA
16	300052	2	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
17	310014	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
18	310034	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
19	320011	2	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
20	300048	1	PASSACAVO	FAIRLEAD	PASSE-CABLE	KABELMUFFE	GUIDACABLE
21	700003	1	CAVO (230V)	CABLE	CABLES	KABEL	CABLES
21A	300338	1	CAVO (115V)	CABLE	CABLES	KABEL	CABLES
22	310036	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
23		4	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
24	300348	2	BOCCOLA	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO